

SMART  
READING  
芝麻悦读系列

梁红 编译  
邹卫宁

Lose Weight  
种瓜得豆



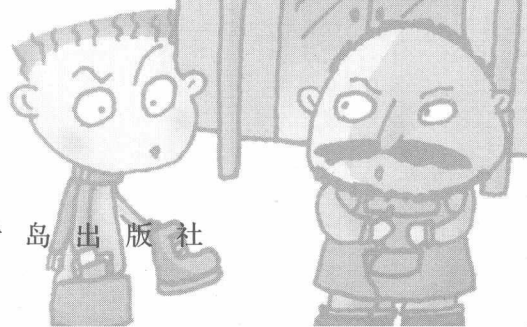
青 岛 出 版 社

SMART  
READING  
芝麻悦读系列

# 种瓜得豆

Lose Weight

青 岛 出 版 社



## 图书在版编目(CIP)数据

种瓜得豆: 英汉对照 / 梁红, 邹卫宁编译. —青岛: 青岛出版社, 2008.1

(Smart Reading 芝麻悦读系列)

ISBN 978-7-5436-4468-7

I. 种… II. ①梁… ②邹… III. ①英语-汉语-对照读物 ②故事-作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第194793号

书 名 种瓜得豆  
编 译 梁 红 邹卫宁  
绘 图 赵毅茹  
出版发行 青岛出版社  
社 址 青岛市徐州路77号(266071)  
本社网址 <http://www.qdpub.com>  
邮购电话 13335059110 0532-80998664  
责任编辑 杨 慧 E-mail: yh@qdpub.com  
责任校对 刘 坤  
装帧设计 阿 蒙  
平面制作 杰人平面设计公司  
印 刷 青岛海尔丰彩印刷有限公司  
出版日期 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷  
开 本 32开(787mm×1092mm)  
印 张 4.5  
书 号 ISBN 978-7-5436-4468-7  
定 价 10.00 元

编校质量、盗版监督电话: (0532)80998671

(青岛版图书售后如发现倒装、错装、字迹模糊、缺页、散页等质量问题, 请寄回青岛出版社印刷处调换。电话: 0532-80998628)

学以致用是学习任何技能的最终目的。当外国人对中国人写出的英语感到不知所云、一头雾水时，往往是由于写作者对英语国家的人的思维和表达方式缺乏了解。在不少人抱怨英语难学的时候，殊不知体会和借鉴英语思维实际上有激活和提高智力的功效。

“芝麻悦读(Smart Reading)系列”的特点是英汉对照。通过精彩的英汉故事对照，读者不仅能充分领悟原文的内涵及其文化背景，而且可以在两种思维和句法的对比碰撞下，激发起英语学习和翻译的兴趣。

“芝麻悦读(Smart Reading)系列”的书名含有多重意义：以小见大，点点滴滴，启迪人生；魔力般地轻松开启英语学习的大门；轻松的阅读体验，几何级的智慧增长……

本套故事丛书适应现代社会的快节奏，适合以下群体阅读：

- ◎每天东奔西走、时间零碎的白领。
- ◎心情浮躁、无法坐下来安静读书的青少年。
- ◎想学英语又下不了决心的英语恐惧症候群。
- ◎好不容易下定决心学习英语，看到刻板的教材却又想打瞌睡的悠游族。

“芝麻悦读(Smart Reading)系列”将帮你开启心灵之窗，打通英语学习的任督二脉。它具有以下特点：

- ◎语言地道，通俗易懂，重建英语学习的信心和乐趣。
- ◎轻薄短小，方便实用，随手拿，随处读。

- ◎丰富的学习内容，绝对物超所值。
- ◎版面设计活泼清新，故事评论妙趣横生。
- ◎生动有趣的插图，活跃视觉，拓展想象力。
- ◎小书本，大道理，学以致用，回味无穷。

本套故事丛书取材广泛，亦庄亦谐，有的轻松愉快、催人向上，有的恐怖诡异、扑朔迷离。只要能看懂一篇文章或故事，并且其内容令人回味，我们的目的就达到了一半，因为兴趣和好奇心已经受到激发，正如爱因斯坦所说的：“兴趣是最好的老师。”每个故事后附有重点难点的词汇注释、对故事内容进行思维辩证的珠玑妙语“芝麻逗”，以及点拨人生的经典谚语“芝麻经”。在阅读故事后读者会对这些谚语有更深刻的体会，将之作为修身养性和为人处世之准绳。

本册为爆笑幽默篇，共有65个故事，短小精悍、诙谐风趣，反映了西方文化的特点。除了博人一笑，更有内在的隐喻和讽刺令读者在捧腹之余，仁者见仁、智者见智。

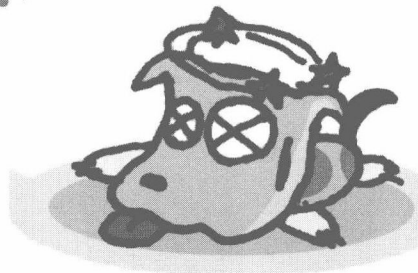
在本套丛书的编译过程中，作者力求谨慎客观、文字优美畅达，如有任何疏漏和不妥之处，还请读者不吝赐教。在此要特别感谢丁彩霞、田强、程璐、徐飞、王景博等为本书的编撰提供倾力相助，并对编辑、绘图者和设计制作人员的通力协作致以深深的谢意！

编者

# Contents

1. Kids say it all 童言无忌 [1]
2. Lose weight 种瓜得豆 [3]
3. Twelve most wanted 十二要犯 [5]
4. She is looking for the perfect man 目的不同 [7]
5. Optimist 处乱不惊 [9]
6. Ability of the kangaroo 魔高一丈 [11]
7. Laziest man on the farm 懒惰到家 [13]
8. 20th wedding anniversary 结婚礼物 [15]
9. Watermelon 西瓜变脸 [17]
10. Mrs. Johnson and pig 张冠李戴 [19]
11. Broom seller and barber 以牙还牙 [21]
12. How can I be sure of getting a good one? 良医难觅 [23]
13. Microsoft engineer offers solution 不离本行 [25]
14. Blondes and computers do not easily mix 互不兼容 [27]
15. An ad 招领启事 [29]
16. Evils of liquor 饮酒有害 [31]
17. Lucky mother 幸福母亲 [33]
18. A fine match 针锋相对 [35]
19. Perfect match 调色高手 [37]
20. World's greatest swordsman 盖世剑侠 [39]

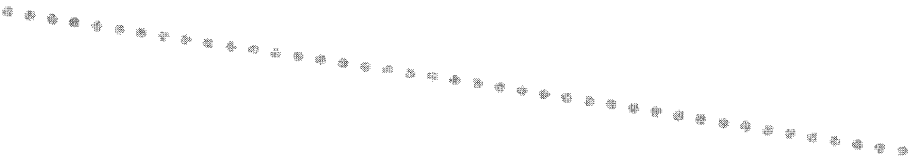
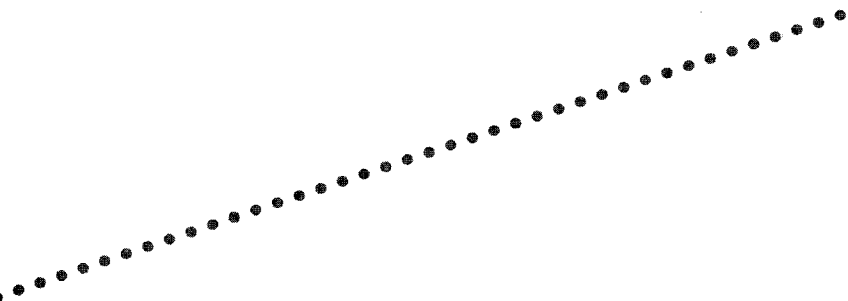
21. I am twenty-five 真实年龄 [41]  
22. I'll walk to the cemetery 节俭之家 [43]  
23. Bob and his shirt 替罪衬衣 [45]  
24. Worst day 致命玩笑 [47]  
25. That's why 原来如此 [49]  
26. Johnny said 诚实孩子 [51]  
27. Tom and his father 叛逆小子 [53]  
28. I didn't know that I was so far back already! 临阵脱逃 [55]  
29. First flight 紧张过度 [57]  
30. Bear-shooting old man 猎熊老人 [59]  
31. A problem in arithmetic 数学问题 [61]  
32. Bad hearing 孰是孰非 [63]  
33. This hole in the ground 生财有道 [65]  
34. Lemon drops 一滴不剩 [67]  
35. A holiday from school 逃学妙计 [69]  
36. False teeth 阴阳假牙 [71]



# Contents

37. A nail or a fly? 老眼昏花 [73]
38. A pet rabbit 小兔之死 [75]
39. Not for you this time 酒鬼箴言 [77]
40. Ways to report death 委婉体贴 [79]
41. Quick service 快捷服务 [81]
42. A talking frog is cool 各取所需 [84]
43. In the air 讨价还价 [86]
44. A family rule 家有家规 [89]
45. My first and my last 空前绝后 [91]
46. He was only wrong by two 半斤八两 [93]
47. It's a swimming pool 原来如此 [95]
48. Daddy's cooking 烟雾大厨 [97]
49. Hairdressing 改头换面 [99]
50. Unfair treatment 区别对待 [101]
51. Borrowing money 屡试不爽 [103]
52. I'm not quite mad 半疯半傻 [105]
53. Parking 泊车妙计 [107]
54. Be deaf God and grandma 上帝奶奶 [109]
55. A mobile phone call 手机误会 [111]



- 
- 
56. It's none of your business 与你无关 [113]  
57. Part-time job 超市美差 [115]  
58. One point 一分之差 [117]  
59. Charge for bread and butter 针尖麦芒 [119]  
60. Logic reasoning 逻辑推理 [121]  
61. Tragedy 灾难总统 [123]  
62. Stupid question 没完没了 [126]  
63. Egg 孰先孰后 [128]  
64. A good therapy 对症下药 [130]  
65. Be careful for what you wish for 祸从口出 [132]

## 1. Kids say it all

Ms. Smith found one of her students was making faces at others on the playground. She stopped to reprove the child.

Smiling sweetly, the teacher said, "Bobby, when I was a child I was told that if I made ugly faces, my face would freeze and stay like that."

Bobby looked up and replied, "Well, Ms. Smith, you must have not followed the warnings."



## 童言无忌

史密斯老师发现她的一个学生在操场上正朝其他同学做鬼脸，就停下来，走上前去管教这个学生。

史密斯老师和蔼可亲地微笑着对孩子说：“博比，我小的时候大人们就告诉我，要是我做鬼脸的话，我的脸就会一直是那个样子。”

博比仰起头看着老师说：“噢，史密斯小姐，你那时肯定没有听大人的警告。”

### 词汇注释

1. make faces 做鬼脸
2. reprove [ri'pru:v] v. 谴责，责备
3. freeze [fri:z] v. (使)冻住



芝麻逗 老师难道都是这样板着脸、从来不笑吗？



芝麻经 Kids and fools never lie.  
孩子和傻子从不说谎。

## 2. Lose weight

Olivia wants to lose some weight and counts calories every day. She plans to reduce her fat intake and walks her dog three times a day, steadily increasing the distance. However, after two months of exercise, Olivia only loses one pound. She is a little bit disappointed.

A short time later she brings her dog to the vet for a checkup. “Do you feed your pet well? Is your dog eating well?” the vet is confused. “He has lost eight pounds!”



## 种瓜得豆

奥利维亚想减肥,每天都掐指计算摄入了多少卡路里的热量。她计划每天遛三次狗,并且逐渐加长遛狗的路程以燃烧脂肪。但是两个月以后,奥利维亚的体重仅仅减轻了一磅,这令她有点失望。

没过多久,她到宠物医院给狗做体检。“你没好好喂它吗?它吃得好不好?”宠物医生疑惑地说,“狗居然瘦了八磅!”

### 词汇注释

1. lose weight 减肥
2. intake ['inteik] n. 摄取量
3. walk one's dog 遛狗
4. vet [vet] n. 兽医



芝麻逗 四条腿消耗的热量肯定比两条腿消耗的要多。



芝麻经 As a man sows, so he shall reap.

种瓜得瓜, 种豆得豆。

## 3. Twelve most wanted

Little Henry's school was on a trip to the local police station.

In the police station, Henry and his classmates saw some pictures on a big board.

The label on the board read clearly, "The Twelve Most Wanted".

Henry pointed to all the pictures and asked if they really were the photos of the most wanted persons.

"Of course," said the policeman. "We want them very badly."

Confused by the policeman's answer, little Henry asked again, "Um, mister, why didn't you keep them when you took their pictures?"

### 词汇注释

1. trip [trip] n. (尤指短途的) 旅行, 旅游;  
(有目地的) 外出
2. confuse [kən'fju:z] v. 使糊涂, 使迷惑

## 十二要犯

小亨利的学校组织学生去当地的警察局参观。

在警察局里,亨利和他的同学看到一个大布告牌,上面贴着一些照片。

布告牌上清楚地标着几个大字:“十二要犯”。

亨利指着这些照片问警察这些人是不是他们通缉的要犯。

“当然了,”警察回答说,“我们非常想抓到他们。”

警察的回答让小亨利百思不得其解。于是他又问道:

“嗯,先生,那当初给他们照相的时候,你们怎么不抓住他们呢?”



芝麻哥哥 童言无忌,孩子看世界的眼光总是天真的。



芝麻妹妹 The more wit, the less courage.

初生牛犊不怕虎。

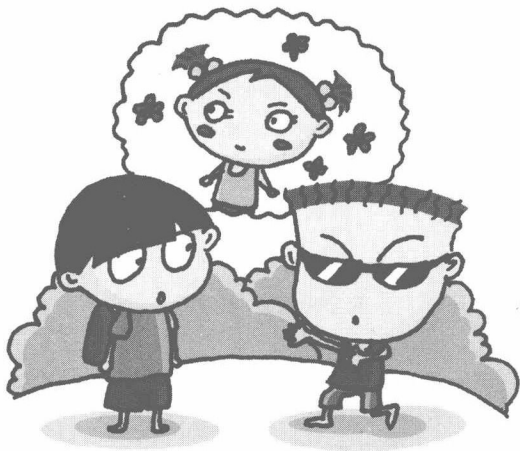
## 4. She is looking for the perfect man

A friend of mine at a university constantly complained about the girls there. They were either too silly, too frivolous, too dumb, too argumentative — too this, too that.

One day he announced that he had found the one, the only perfect woman in the world. However, he lacked the joy that should accompany the culmination of such a long search.

“What’s wrong?” I asked. “You found the perfect woman, didn’t you?”

“Yes,” he admitted. “But she is looking for the perfect man.”





## 目的不同

我的一个朋友在上大学，他老是抱怨学校里的女孩这也不好，那也不好，不是太蠢就是太轻浮，要么就是沉默寡言，要么就是喋喋不休。

有一天他宣称找到了这世上唯一称心如意的完美女孩。虽然结束了“众里寻她千百度”的长征，他却高兴不起来。

“怎么了？”我问道，“你不是已经找到那个完美女孩了吗？”

“没错，”他承认，“可她却在寻找完美男人呢。”

### 词汇注释

1. frivolous ['frivələs] adj. 轻浮的
2. dumb [dʌm] adj. 沉默寡言的
3. argumentative [ɑ:gju'mentətɪv] adj. (指人) 好争辩的，喋喋不休的
4. culmination [kʌlmi'neiʃ(ə)n] n. 极点



芝麻逗 落花有意随流水，流水无意恋落花。



芝麻经 He is not fit to command others that cannot command himself.  
正人先正己。